



## アフリカ豚コレラ 香港上水屠殺場で検出 香港政府は屠殺場のブタ全数廃棄を指示

美国之音      www.voachinese.com      2019-05-12      18:22      来源 :

ワシントン発 — 香港新界の上水屠殺場内で一頭の死亡したブタからアフリカ豚コレラウィルスが検出された。香港特区政府は日曜日（2019年5月12日）、この屠殺場のブタ 6000 頭は、アフリカ豚コレラウィルスの伝播リスクを低減させるために全て殺処分されねばならず、大陸から香港へのブタの供給はその後に供給されるべきだと発表した。香港の豚肉業組織は香港政府のこの決定に不満を示した。

香港特区政府食物・衛生局の陳肇始局長は、日曜日の記者会見で以下のように述べた。屠殺場のブタは全て殺処分されると同時に全面的な清掃と消毒がなされねばならない。大陸及びその他地方からの次のロットが香港に早く供給されるようにするにはこのようにせねばならない。

香港の豚肉業界はこの殺処分決定に不満を持っており、香港の人々と業界に与えるインパクトが大きいことから、先ずブタと屠殺場の検査をし、ウィルスが見つかったから殺処分と屠殺場の閉鎖を決めればよいという認識を示した。

これに対し、記者会見の席上、陳肇始局長は、「直ちに殺処分、屠殺場の清掃と消毒をするというのが国際的な方法であるが、これは業界を保護するためであり、市民が一日も早く自信を取り戻すためのものだ。ブタ 6,000 頭殺処分の決定は、『ブタの交易商や購入者及びブタ業界全体の最大利益となる』のだ」と発言した。彼女は、交易商と消費者、政府が殺処分の継続に協力してほしいと呼びかけた。

陳肇始局長は、これに先立って、香港でアフリカ豚コレラウィルスへの感染が見つかったブタは広東省湛江から香港に持ち込まれたものであり、香港政府食物安全センターは、この豚が香港で感染したのかあるいは香港に輸入する前にすでにウィルスをもっていたかについてさらに調査を進めてゆく必要があると指摘した。

<https://www.voachinese.com/a/hong-kong-swine-virus/4913914.html>

## Hong Kong finds African Swine Fever: Hong Kong government ordered to destroy all pigs in a slaughterhouse

Voice of America      www.voachinese.com      2019-05-12      18:22      Source:

Washington — A dead pig in the Sheung Shui Slaughterhouse in the New Territories of Hong Kong has been tested for African swine fever virus. The Hong Kong SAR Government announced on Sunday (May 12, 2019) that the 6,000 pigs in the slaughterhouse must be slaughtered to reduce the risk of transmission of the African swine fever virus before resuming the supply of live pigs from the mainland to Hong Kong. A number of pork industry organizations in Hong Kong expressed dissatisfaction with the decision of the Hong Kong Government.

Sophia Chan Siu-chee, the Secretary for Food and Health of the Hong Kong Special Administrative Region Government, said at a press conference on Sunday. All pigs in the slaughterhouse must be slaughtered and thoroughly cleaned and disinfected in order to allow the next batch of pigs from the mainland and other places to enter Hong Kong, this will restore the pork supply as soon as possible.

The pork industry in Hong Kong is dissatisfied with the decision of culling all the pigs, they consider that, in view of the impact on the industry and the people of Hong Kong, the Government is required to test the pigs and slaughterhouses first and find that there is a virus before they decide to cull and close the slaughterhouse.

In this regard, Sophia Chan Siu-chee, said at the press conference, culling, cleaning and disinfecting slaughterhouses as soon as possible is an international practice to preserve the industry and to restore confidence to the public as soon as possible. The decision to slaughter 6,000 pigs is "the best interest for pig traders, buyers, and all pig industries." She called on traders and consumers to work with the government to allow the slaughter to continue.

Sophia Chan Siu-chee, before this, pointed out the pig that was found to be infected with African swine fever virus in Hong Kong was imported from Zhanjiang of Guangdong. The Hong Kong Food Safety Centre should further investigate whether the pig was infected in Hong Kong or had carried the virus before entering Hong Kong.

..... 以下は中国語原文 .....

# 香港查出非洲猪瘟 港府下令销毁一屠宰场全部生猪

美国之音

www.voachinese.com

2019-05-12

18:22

来源：

---

华盛顿 — 香港新界的上水屠宰场内一头死亡的生猪验出有非洲猪瘟病毒，香港特区政府星期天（5月12日）宣布，这家屠宰场的6千头生猪必须全部宰杀，以降低非洲猪瘟病毒传播的风险，然后才恢复从大陆供应生猪到香港。香港多家猪肉业组织对港府这项决定表示不满。

香港特区政府食物及卫生局局长陈肇始星期天召开记者会表示。必须屠宰该屠宰场的所有猪，并进行全面清洗和消毒，以便让下一批从大陆和其他地方的猪只进入香港，这样才能尽快恢复猪肉供应。

香港猪肉业界对屠宰决定不满，认为此举不顾对业界和香港市民的影响，并要求港府先检验有关猪只及屠宰场，发现有病毒才决定扑杀及封闭屠宰场。

对此，陈肇始在记者会上说，尽快屠宰，清洗及消毒屠宰场是国际做法，是为了保住行业以及让市民尽快恢复信心，屠宰6千头生猪的决定“是对猪只交易商，购买者，以及所有生猪业的最大利益”。她呼吁交易商和消费者与政府合作，让屠宰行动继续。

陈肇始之前指出，在香港被验出感染非洲猪瘟病毒的这头生猪是从广东湛江输入香港。港府食物安全中心还需进一步调查这头猪是在香港被感染，还是输入香港前就已经携带病毒。

20190512A アフリカ豚コレラ 香港上水屠殺場で検出(VOA)